

УДК 811.133.1'366.58'371
DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-1-26>

Світлана ГАЛАЗДРА,
orcid.org/0000-0002-2294-7276
викладач кафедри романської філології
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара
(Дніпро, Україна) galazdra@ukr.net

ШИРОКОЗНАЧНІСТЬ ДІЄСЛІВ «РОБИТИ» ТА «БРАТИ» У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ

У другій половині ХХ століття в мовознавстві часто обговорюється питання про широкозначність та її місце в лексико-семантичній системі мови.

Дискусійність питання пов'язана з вивченням значення слова у співвідношенні з концептуальною системою людини.

У статті розглядаються головні підходи до визначення понять «полісемія» та «широкозначність» у вітчизняній і зарубіжній науці. Розглядається розуміння цих явищ різними науковцями, представлені різні погляди, іноді взаємно протилежні.

У статті зауважується, що сучасна лінгвістична наука не має єдиного підходу до визначення цих категорій. Пошукам критеріїв, які допоможуть розмежувати ці поняття, присвячено багато досліджень, але всі ці категорії мають порівняний характер, тому такі дослідження вкрай цікаві і залишаються актуальними по цей день.

У статті затверджується, що такі лексико-семантичні категорії, як полісемія та широкозначність, – це два різних явища. Шляхи утворення евісемії та полісемії виступають одним із найголовніших чинників їх розрізнення: полісемія – це результат метафоричних, метонімічних трансформацій; евісемія пов'язана з процесами абстрагування та узагальнення, при цьому ніколи не можуть бути утворені значення переносного характеру.

У статті досліджуються широкозначні дієслова «робити» та «брати», які займають особливе місце в системі французької мови, виконуючи функцію базових ідентифікаторів у структурі лексико-семантичних груп. Зазначається, що ці дієслова входять до складу сталевих дієслівно-іменникових словосполучень, семантичним центром яких виступає іменник.

Дослідження спрямоване на розгляд широкозначних дієслів у конгнітивному аспекті, підкреслюючи, що широкозначність дієслів як мовного факту є наслідком конгнітивних процесів, співвідношення лексичної одиниці та конкретних мовленнєвих контекстів.

Стаття розглядає деякі особливості перекладу сталевих словосполучень українською мовою. Ці переклади демонструють той факт, що широкозначні дієслова французької мови не завжди співвідносяться з їх перекладом в українській мові і семантичний потенціал дієслів може відрізнятися як у мовах однієї групи, так і в мовах, які належать до різних груп.

Ключові слова: широкозначність, багатозначність, полісемія, евісемія, семантика, лексичне значення.

Svitlana HALAZDRA,
orcid.org/0000-0002-2294-7276
Lecturer at the Department of Romance Philology
Oles Honchar Dnipro National University
(Dnipro, Ukraine) galazdra@ukr.net

EURYSEMY OF VERBS “DO” AND “TAKE” IN FRENCH

The issue of eurysemy and its place in the lexical-semantic system of the language got under linguistic consideration in the second half of the 20th century. The reason for discussing and researching this problem can be explained by the study of the meaning of the word in relation to the individual's conceptual system.

The article considers the main approaches applied to defining the notions of “polysemy” and “eurysemy” in domestic and foreign science. The understanding of these phenomena by different scientists is considered; representations of different points of view are sometimes mutually opposite.

The article notes that modern linguistics does not have a single approach to defining these categories. Many studies have been devoted to the search for criteria that will help to distinguish these concepts, but all these categories are relative, so such studies are extremely interesting and remain relevant so far.

The article states that such lexical and semantic categories as polysemy and eurysemy are two different phenomena. The ways of formation of eurysemy and polysemy are one of the most important factors in their differentiation: polysemy is the result of metaphorical, metonymic transformations; eurysemy is associated with the processes of abstraction and generalization, wherein figurative values can never be formed.

The article studies the eurysemantic verbs “do” and “take”, which occupy a special place in the French language system, performing the function of basic identifiers in the structure of lexical-semantic groups.

These verbs are noted to be part of the sexual verb-noun phrases, whose semantic center is the noun.

The research is aimed at considering broad-meaning verbs in the cognitive aspect, emphasizing that their eurysemy as a linguistic fact is caused by cognitive processes as well as by correlation of lexical unit and specific speech contexts.

The article considers some features of translation of sexual phrases into Ukrainian. These translations demonstrate the fact that eurysemantic French verbs do not always correspond to their translation in Ukrainian, and the semantic potential of verbs may differ both in the languages of one group and in languages belonging to different groups.

Key words: multiple meaning, polysemy, eurysemy, semantics, lexical meaning.

Постановка проблеми. Відомо ствердження, що семантична багатозначність є однією з головних і однією з найскладніших проблем сучасного теоретичного мовознавства. Така зацікавленість зумовлена актуальністю філософських та мовознавчих проблем, які стосуються мови, мислення та дійсності (Козлова, 2010).

Так, проблему багатозначності розглядають сучасні лінгвісти в аспекті когнітивного та антропоцентричного підходу, приділяючи увагу механізмам і моделям утворення нових значень.

Г. М. Плотнікова зауважує, що в сучасних дослідженнях процеси семантичної деривації розглядаються як когнітивні інструменти, за допомогою яких людина познає світ. Вчена підкреслює, що значення слова – не готові структури, вони формуються в процесі пізнання, зумовлені пізнавальною здібністю людині (Плотнікова, 2009).

У середині ХХ століття дослідження теорії багатозначності привели до вивчення феномена широкозначності слова, особлива увага приділялася дослідженню дієслів у складі складного іменного присудка. Проблема широкозначності не втрачає своєї актуальності дотепер.

Мета статті – розглянути семантичну варіативність дієслів у французькій мові на прикладі дієслів «робити», «брати».

З орієнтацією на поставлену мету визначені такі завдання: розглянути поняття еврисемії та полісемії; дослідити семантичну структуру дієслів французької мови на прикладі дієслів «робити» та «брати». Головним матеріалом дослідження стали граматики, підручники французької мови та спеціальні дослідження як вітчизняних, так і французьких вчених.

Актуальність статті зумовлена значним інтересом до проблем лексичного значення слова та когнітивної специфіки широкозначного дієслова.

Аналіз досліджень. У 60–70 роки минулого століття базовою категорією дослідження семантики була синонімія. Останніми ж десятиріччями увага лінгвістів прикута до таких лексико-семантичних категорій, як моносемія, полісемія. Саме активне і всебічне дослідження полісемії наштовхнуло науковців на феномен широкозначності.

Вперше на існування широкозначності звернула увагу Н. Н. Амосова. Під цим терміном вона

розуміла «значення, що містить максимальну ступінь обобщення, проявляючись в чистому вигляді лише в умовах ізоляції слова з речі і получаючись відомим звуженням і конкретизацією при використанні даного слова в речі» (Амосова, 1963).

Потім цією темою зацікавились такі науковці, як В. Г. Гак, В. Я. Плоткіна, Л. Я. Гросул, І. М. Василюк, К. О. Горшкова, С. Н. Дімова, Л. Л. Івченко та інші. Згодом був запропонований термін «еврисемія» (від давньогрецького εὐρέϊα, εὐρύς – широкий) (Літвінова, 2016).

На сучасному етапі тему широкозначності досліджують такі вчені, як О. М. Малютіна, О. Г. Лукошус, М. Ю. Євтеєва, В. Г. Шабаєв, М. Ф. Панкіна, Н. А. Ляшук, Н. В. Літвінова, С. С. Терещенко, G. Galichet, G. Gesbron, A. Lenta, J. El Guédri, V. Victorri, C. Fuchs та інші.

С. С. Терещенко, який займається особливістю широкої семантики слів української мови на сучасному етапі, визначає, що широкозначністю, або еврисемією, можна назвати «лінгвістичне явище лексико-семантичного рівня, яке характеризується розширенням семантичного обсягу слова для позначення різноманітного кола денотатів» (Терещенко, 2006). Вчений підкреслює думку Н. Н. Амосової про максимальну ступінь узагальненості значення слова, що конкретизується в мовленні (Амосова, 1963).

Треба зазначити, що С. Н. Дімова і Г. І. Гурська не підтримують точку зору щодо автономності цієї семантичної категорії та її можливості протистояти багатозначності, залишаються проблеми чітких критеріїв розмежування багатозначності (полісемії) та широкозначності (еврисемії). Вони розглядають широкозначність як характеристику одного з лексико-семантичних варіантів багатозначного слова.

Досліджуючи тему широкозначності, М. Ю. Євтеєва (вчена вживає термін «платеосемія») зазначає, що полісемія може переходити в платеосемію, але нині немає можливості виявити поріг переходу тому, що між багатозначністю і широкозначністю є безліч перехідних стадій, які потребують аналізу великої кількості одиниць у плані синхронії та діакронії.

Однак М. Ю. Євтеєва спробувала сформулювати власне визначення широкозначності:

«Широкозначное слово можно определить как полифункциональную единицу, соотносящуюся с понятием широкого объёма, проявляющегося в речи как инвариант, обозначенный самим словом и тождественный прототипическому значению или их совокупности, если таких значений несколько» (Евтеева, 2013).

Виклад основного матеріалу. Статус широкозначності мають одні з фундаментальних дієслів у будь-якій мові – дієслово «робити» (*faire*) та дієслово «брати» (*prendre*).

Ще Платон, порівнюючи іменник і дієслово, визначав, що «...дієслово позначає дію і вчинок у найширшому значенні» («... le verbe exprime un agir ou un faire au sens le plus large») (Trépanier, 1961).

Серед ознак значення першого дієслова визначимо такі:

– дієслово «робити» позначає дію, але не вказує на характер та спосіб дії. Можна сказати, що тут присутня абстрактність значення;

– йому притаманна спрямованість на результат дії;

– в окремих синтаксичних умовах (перед інфінітивом іншого дієслова) може позначати «спонування».

За словами С. С. Терещенко, позначувані поняття «лише зовні пов'язуються зі словом, із його фонетичною оболонкою, проте не входять до структури значення. Вони з'являються при функціонуванні слова в конкретних мовленнєвих контекстах і співвідносяться з єдиним узагальненим широким поняттям» (Терещенко, 2006).

В. Г. Шабаєв підкреслює цю думку і стверджує, що значення широкозначних дієслів розглядається зі значенням слів, які з ним поєднуються, оскільки вважається, що самі по собі дієслова не несуть практично ніякого значення (Шабаєв, 2014).

Треба зазначити, що дієслово *faire* входить до склад сталевих дієслівно-іменникових словосполучень, семантика яких передає здійснення деякої дії (Літвінова, 2016).

Н. В. Літвінова вважає, що семантичним центром таких словосполучень виступає іменник, «... в то время как глагол, десемантизуясь, реализует так называемую глаголообразующую функцию или функцию вербализатора» (Літвінова, 2016).

Варто підкреслити, що такі словосполучення іноді мають свій однослівний еквівалент в українській мові (наприклад: *faire peur* – налякати), а інколи заміна неможлива (наприклад: *faire scandale* – вчинити скандал).

У конструкціях з іншим дієсловом *faire* має в мові односкладові еквіваленти. Наприклад: *faire tomber* – впустити, *faire rire* – розсмішити, *faire prisonner* – заточити тощо.

Зазначимо, що словосполучення «*faire* + інфінітив» дуже часто вживається в так званих рестриктивних конструкціях. Наприклад: *Il ne fait que manger* – Він те й робить що їсть. У цьому випадку дієслово *faire* виступає предикативним центром, а інфінітив визначає дію, яка знаходиться в рестрикції (Літвінова, 2016).

Розглядаючи дієслово «брати», зазначимо, що воно є об'єктом досліджень багатьох вчених (наприклад, El Guedri, 2011; Manes Gallo & Rouault, 2010; Paillard, 2001; Peeters & Eisele, 1993; Sénéchal, 2012), які визначають його наймовірну частоту вживання в мові та його високу полісемійність («... Le verbe *prendre* est un verbe particulièrement intéressant dans la mesure où il s'agit d'un verbe très fréquent ... et hautement polysémique») (Leslie Redmond, 2017).

Так, в 1997 році Dubois і Dubois–Charlier запропонували поділяти дієслова на 14 загальних груп (класів), в яких дієслова вирізняються семантичним головним (базовим) характером («... selon leur caractère sémantique de base») (Leslie Redmond, 2017). За результатами цієї семантико-синтаксичної класифікації дієслово *prendre* належить до дев'яти груп, що дає змогу говорити про широкозначність дієслова (наприклад, мати, відчувати (On prend un livre sur la table. Беремо книгу зі стол.), дієслова психологічного складу (On prend le problème à l'envers. Ми сприймаємо проблему навпаки), торкатися, настигати (La migraine prend Pierre dans la nuit. Мігрень настигає П'єра в ночі.) тощо).

У 1993 році вчені Peeters та Eisele розглянули дієслово *prendre* за так званою примітивною семантикою «хтось бере щось» (*quelqu'un prend quelque chose*). Завдяки цій формулі вчені дійшли висновку, що дієслово не настільки багатозначне, як це пропонують словники.

У 2011 році El Guedri розглянула три можливі категорії цього дієслова:

– *Prendre*, предикативне дієслово (verbe prédicatif), наприклад, Pierre a pris un livre. П'єр взяв книгу. Max a pris les pommes dans son panier. Макс взяв яблука в своєму кошику;

– *Prendre*, опорне дієслово (verbe support), наприклад, Qui m'a pris mon stylo? Хто у мене взяв/поцупив мою ручку? Elle lui a pris son idée. Вона у нього взяла/вкрала ідею. Les étudiants prennent des notes. Студенти конспектують/нотують;

– *Prendre*, елемент сталевого виразу (élément d'une séquence figée).

prendre le taureau par les cornes – взяти бика за роги, починати діяти енергійно; prendre froid – змерзнути тощо.

У цьому синтаксично-семантичному аналізі бачимо різноманітність словосполучень і широкозначність значення дієслова *prendre* (Jamila El Guédri; Leslie Redmond, 2017).

Варто зазначити, що переклад словосполучень із дієсловом *prendre* часто буває однослівним: наприклад, prendre froid – змерзнути; prendre une photo – фотографувати; prendre soin – qqn піклуватися про когось; prendre peur – злякатися тощо.

Висновки. Семантична багатозначність є однією з найскладніших і широко обговорюваних проблем сучасної лінгвістики, вона залишається об'єктом полеміки серед лінгвістів.

За словами Picoche, мова не змогла б обійтися без полісемії, вона являє собою абсолютний фундаментальний характер лексики (« ... le langage ne pourrait pas se passer de la polysémie, ... elle est un caractère absolument fondamental du lexique » (Leslie Redmond, 2017).

Таким чином, аналіз матеріалу дав змогу виявити високу ступінь широкозначності дієслів *faire* та *prendre*, розглянути їх значення в системі мови та їх функціонування в мовленні, визнача-

ючи роль контексту в процесі творення відтінків значення.

Дієслово має одне, але широке значення, що дає право говорити про однопонятійність, яка, за словами С. С. Терещенко, є показником широкозначності, а поліпонятійність – багатозначності (Терещенко, 2006).

О. І. Малютіна стверджує, що широке значення – це свого роду трамплін, від якого утворюються всі інші значення, компоненти значення словосполучення, а не значення дієслова (Малютіна, 2007).

Тому варто зазначити, що аналіз особливостей широкозначних одиниць мови передбачає звернення до проблеми співвідношення слова і речення, тобто лексичної одиниці та контексту (Панкіна, 2013).

З усього вищезазначеного зрозуміло, що дієслова *faire* та *prendre* вживаються в різноманітних контекстах і володіють високою поліденотативністю (яка характерна і для полісемії), утворюючи словосполучення з іншими словами. Поліденотативність з'являється під час функціонування слова в конкретних мовленнєвих контекстах і співвідноситься з єдиним узагальненим широким поняттям, що характерно для еврисемії.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. Ленинград : Изд-во ЛГУ, Электронная книга. 1963. 208 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/amosova/index.htm> (дата звернення 10.02.21).
2. Евтеева М. Ю. К вопросу о разграничении явлений платееосемии и полисемии. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 65–70.
3. Зализняк А. А. Феномен многозначности и способы его описания. *Вопросы языкознания. Лингвистический научный журнал России*. 2004. № 2. С. 20–45.
4. Козлова Н. В. К теоретическим основам исследования микросистемы глагольных носителей эврисемии. *Вестник НГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2010. Том 8, выпуск 1. С. 45–58.
5. Литвинова Н. В. Семантический потенциал широкозначного глагола «делать» в языках различных групп. *Известия Саратовского университета*. 2016. № 4. С. 371–376. URL: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2016-16-4-371-375> (дата звернення 10.02.21).
6. Лукошус О. Г. К вопросу о соотношении многозначности и полисемии. *Альманах современной науки и образования*. 2016. № 4 (106). С. 74–76.
7. Малютіна Е. І. Широкозначність против полисемии на уровне языка и речи (на материале глаголов современного английского языка). *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Языкознание и литературоведение*. 2007. Т. 14. Вып. № 37. С. 123–128. URL: [https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/14\(37\)/malyutina_14_37_123_128.pdf](https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/14(37)/malyutina_14_37_123_128.pdf) (дата звернення 28.01.21).
8. Панкіна М. Ф. Широкозначність и полисемия. *Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2013. Вып. № 10. С. 7–12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/shirokoznachnost-i-polisemiya/viewer> (дата звернення 10.02.21).
9. Плотникова А. М. Когнитивное моделирование семантики глагола (на материале глаголов социальных действий и отношений) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19. Екатеринбург. 2009. 38 с. URL: <http://hdl.handle.net/10995/1870> (дата звернення 08.02.21).
10. Терещенко С. С. Широкозначність та багатозначність в українській мові. *Культура народів Причорномор'я*. 2006. Вип. 82 (2). С. 177–179. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/21756> (дата звернення 17.12.20).
11. Шабаев В. Г. Лексические и грамматические проблемы широкозначности. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. III. С. 192–201. URL: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2014_4-3_55.pdf (дата звернення 07.02.21).
12. Bernard Victorri, Catherine Fuchs La polysémie – construction dynamique du sens. *Hermès*. 1996. 131 p. URL: fhalshs-00713735f (дата звернення 10.02.21).

13. Jamila El Guédri Le verbe prendre: analyse syntactico-sémantique en vue de l'élaboration d'un dictionnaire électronique. Thèse titulaire d'un doctorat en Sciences du Langage. Paris. 13. 2011. URL: <http://www.theses.fr/2011PA131004> (дата звернення 10.02.21).
14. La Rousse. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prendre/63573>
15. Leslie Redmond Acquisition de la polysémie du verbe "prendre" par des apprenants du français L2. Linguistique. Université Michel de Montaigne. Bordeaux III. 2017. Français. URL: [ffNNT : 2017BOR30007ff. fftel-01622584f](https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01622584f) (дата звернення 06.02.21).
16. Redmond, Leslie & Emirkanian, Louissette Analyse de la polysémie verbale : apports à la didactique du français L2. SHS Web of Conferences. 46. URL: 07007. 17.1051/shsconf/20184607007 (дата звернення 07.02.21).
17. Trépanier E. Philosophes et grammairiens sur la définition du verbe. *Laval théologique et philosophique*. 1961. № 17 (1). P. 87–99. URL: <https://doi.org/10.7202/1020003ar> (дата звернення 06.12.20).

REFERENCES

1. Amosova N. N. Osnovyi angliyskoy frazeologii. [Fundamentals of English phraseology]. Leningrad: LSU Publishing House, E-book, 1963. 208 p. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/amosova/index.htm> (accessed 10.02.21). [in Russian].
2. Evteeva M. Yu. K voprosu o razgranichenii yavleniy plateosemii i polisemii. [On the question of distinguishing between the phenomena of plateosemy and polysemy] Philological sciences. Questions of theory and practice. Tambov: Diploma, 2013. № 8 (26): in 2 hours Part I. С. 65–70. [in Russian].
3. Zaliznyak A.A. Fenomen mnogoznachnosti i sposoby ego opisaniya. [The phenomenon of ambiguity and ways to describe it]. Questions of linguistics. Linguistic scientific journal of Russia. Moscow. 2004. № 2. Pp. 20–45. [in Russian].
4. Kozlova N. V. K teoreticheskim osnovam issledovaniya mikrosistemnykh glagolnykh nositeley evrisemii. [On the theoretical foundations of the study of the microsystem of verb carriers of eurysemia]. Novosibirsk. NSU Bulletin. Ser. Linguistics and intercultural communication. 2010. Volume 8, Issue 1. Pp. 45–58. [in Russian].
5. Litvinova N. V. Semanticheskiy potentsial shirokoznachnogo glagola «delat» v yazykakh razlichnykh grupp. [Semantic potential of the broad-meaning verb "to do" in the languages of different groups]. Saratov. Proceedings of Saratov University. 2016. № 4. P. 371–376. URL: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2016-16-4-371-375> (accessed 10.02.21). [in Russian].
6. Lukoshus O. G. K voprosu o sootnoshenii mnogoznachnosti i polisemii almanah sovremennoy nauki i obrazovaniya. [On the question of the relationship between ambiguity and polysemy almanac of modern science and education.] Tambov: Gramota, 2016. № 4 (106). С. 74–76. [in Russian].
7. Malyutina E. I. Shirokoznachnost protiv polisemii na urovne yazyika i rechi (na materiale glagolov sovremennoy angliyskogo yazyika). [Extensiveness against polysemy at the level of language and speech (on the material of verbs of modern English)]. Proceedings of the Russian State Pedagogical University. A. I. Herzen. Linguistics and literary criticism. 2007. T. 14. Issue. 37. Pp. 123–128. URL: [https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/14\(37\)/malyutina_14_37_123_128.pdf](https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/14(37)/malyutina_14_37_123_128.pdf) (access date 28.01.21). [in Russian].
8. Pankina M. F. Shirokoznachnost i polisemiya. [Broadness and polysemy.] Voronezh. Scientific Bulletin of Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Linguistics and intercultural communication. 2013. Issue № 10, P. 7–12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/shirokoznachnost-i-polisemiya/viewer> (access date 10.02.21). [in Russian].
9. Plotnikova A. M. Kognitivnoye modelirovaniye semantiki glagola (na materiale glagolov sotsialnykh deystviy i otnosheniy). [Cognitive modeling of verb semantics (on the material of verbs of social actions and relations)]: author's ref. dis. Dr. Philol. Science: 10.02.19. Ekaterinburg. 2009. P. 38. URL: <http://hdl.handle.net/10995/1870> (accessed 08.02.21). [in Russian].
10. Tereschenko S. S. ShirokoznachnIst ta bagatoznachnIst v ukraYinskIy movi. [Extensiveness and ambiguity in the Ukrainian language.] Culture of the peoples of the Black Sea region. 2006. Vip. 82 (2). Pp. 177–179. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/handle/123456789/21756> (accessed 17.12.20). [in Ukrainian].
11. Shabaev V. G. Leksicheskie i grammaticheskie problemy shirokoznachnosti. [Lexical and grammatical problems of ambiguity]. Tambov: Gramota, 2014. № 4 (34). Part III. С. 192–201. URL: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2014_4-3_55.pdf (accessed 07.02.21). [in Russian].
12. Bernard Victorri, Catherine Fuchs La polysémie – construction dynamique du sens. Hermès. 1996. p. 131. URL: [ffhalshs-00713735f](https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00713735f) (access date 10.02.21). [in French].
13. Jamila El Guédri Le verbe prendre : analyse syntactico-sémantique en vue de l'élaboration d'un dictionnaire électronique. Thèse titulaire d'un doctorat en Sciences du Langage. Paris. 13. 2011. URL: <http://www.theses.fr/2011PA131004> (access date 10.02.21). [in French].
14. La Rousse. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/prendre/63573>. [in French].
15. Leslie Redmond Acquisition de la polysémie du verbe "prendre" par des apprenants du français L2. Linguistique. Université Michel de Montaigne. Bordeaux III. 2017. Français. URL: [ffNNT: 2017BOR30007ff. fftel-01622584f](https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01622584f) (access date 06.02.21). [in French].
16. Redmond, Leslie & Emirkanian, Louissette Analyse de la polysémie verbale : apports à la didactique du français L2. SHS Web of Conferences. 46. URL: 07007. 17.1051/shsconf/20184607007 (access date 07.02.21). [in French].
17. Trépanier E. Philosophes et grammairiens sur la définition du verbe. *Laval théologique et philosophique*. 1961. № 17 (1). P. 87–99. URL: <https://doi.org/10.7202/1020003ar> (access date 06.12.20). [in French].